

TRINITY SUNDAY, Liturgy p. 416

Gn 18:1-8 Rm 11:25-36

Mt 28:16-20

Anaph. St. Peter p. 774

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	175	(English, repeat in Arabic)
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A2	(version 7)
QOLO –	176	(English, Arabic)
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham'aalain
MAZMOORO –	177	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F18	In God Alone
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	39	O Lord of Compassion
PRIEST'S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –	48	Lord accept this Sacrifice
RECESSIONAL – Incense Hymn	95 & 96	(Cedars of Lebanon Hymnal book)
	C6	O Praise, God the Trinity

# Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah  
(1991)

F Gm

Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm

by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F

Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C

wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F

your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F

peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

# 175A. Sunday of the Most Holy Trinity

## (Entrance Hymn - Version 1)

### Who Can Fully Comprehend God as Holy Trinity?

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Syriac: *msheeho natareh l'eedtokh*

F C F C F C

Who can ful - ly com-pre-hend God as Ho - ly Tri - ni - ty? So great is this mys-te-ry

7 F Gm C A Dm Gm C F C F

far be-yond our scru - ti - ny! The Fa - ther, be - fore all time, be - got the Son, the E -

12 Dm Gm C F F C F Gm

ter - nal Word. The Be - got - ten Son took flesh from the ho - ly

17 C A Dm Gm C F C F

Vir - gin's womb. The Spi - rit was sent to give cou - rage and per-fect. All cre -

21 C F Dm Gm C F


a - tion wor-ships him, the Lord of all, in three per - sons, one true God.

## 2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)


**Cel:**

Gm Dm Gm Dm



*lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.*

5 Gm Dm Gm C Dm



*mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.*

**Cong:**


10 Gm Dm Gm C Dm



*mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.*

**Cel:**


15 Gm



*sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.*

**Cong:**

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



*a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.*

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



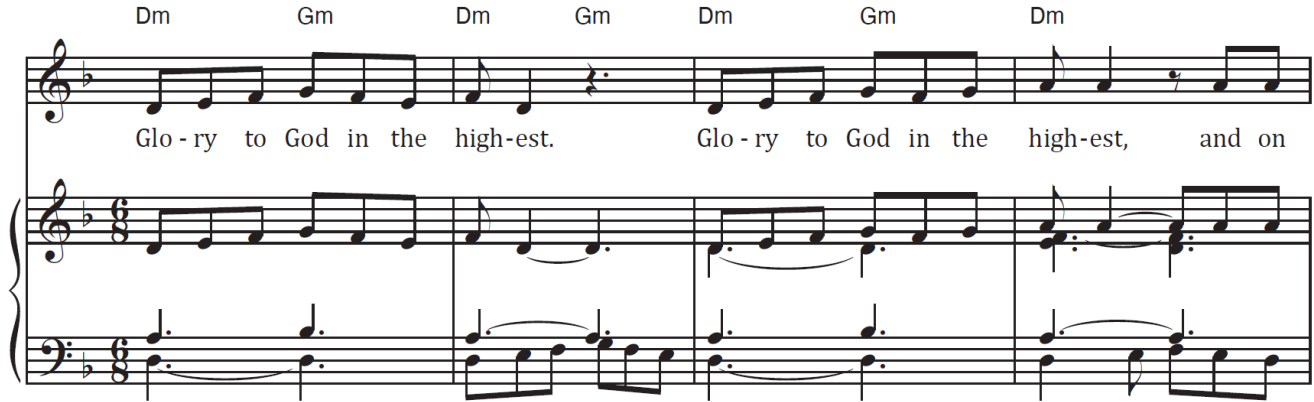
*a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.*

# Glory to God

(Version 7)

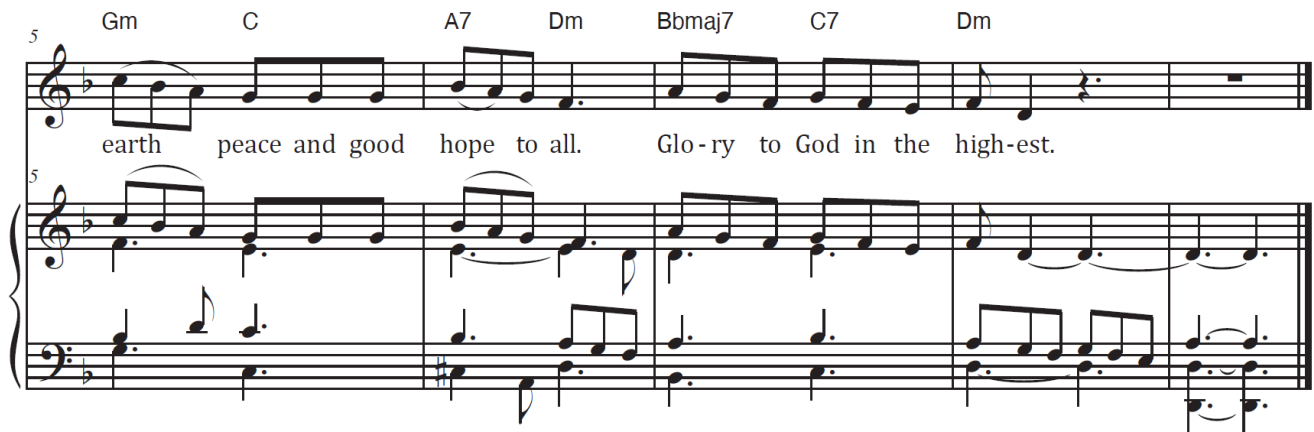
Fr. Geoffrey Abdallah  
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm



Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry to God in the high-est, and on

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm



5 earth peace and good hope to all. Glo-ry to God in the high-est.

# 176. Sunday of the Most Holy Trinity

## (Qolo)

### God the Father, Hidden from Us

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob (moryo moran)*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)



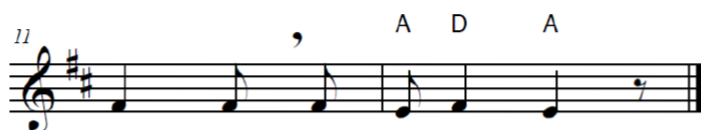
God the Fa - ther, hid - den from us, we give you praise,  
All the Church pro - claims this true faith taught from a - bove



and we thank you, O e - ter - nal and on - ly Son. We e - xalt you,  
by the an - gels, as they wor - ship the one true God. They cry: "Ho - ly,



Ho - ly Spi - rit. God, three in one; Tri - ni - ty, with - out di -  
ho - ly, ho - ly!" Let this be sung here on earth, as in the



vi - sion, we ho - nor you!  
hea - vens, for e - ver - more.

# 11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff contains the first four measures of the melody, with lyrics 'qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -'. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures, with lyrics 'shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.'. Chord symbols are placed above the notes: D, G, D, A, D, Em, A7, D.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

# 177. Sunday of the Most Holy Trinity

## (Mazmooro)

Syriac: ramremain

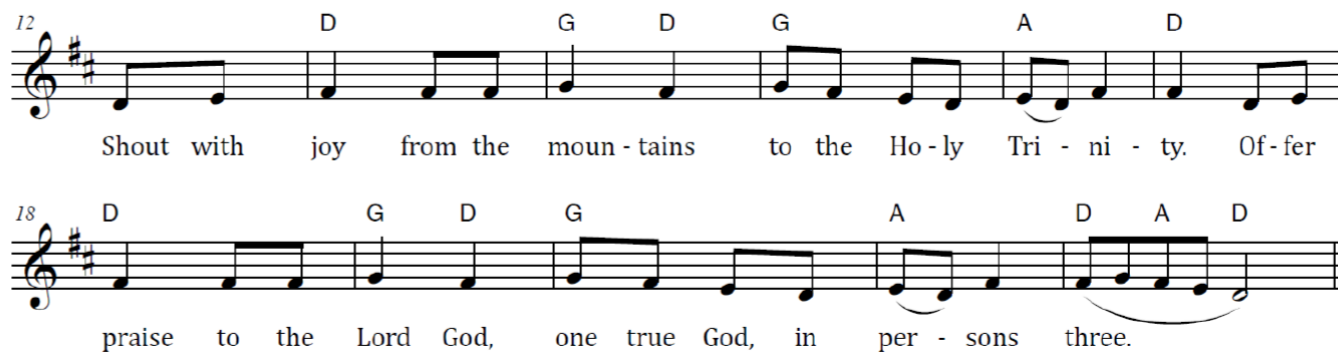
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Cong:



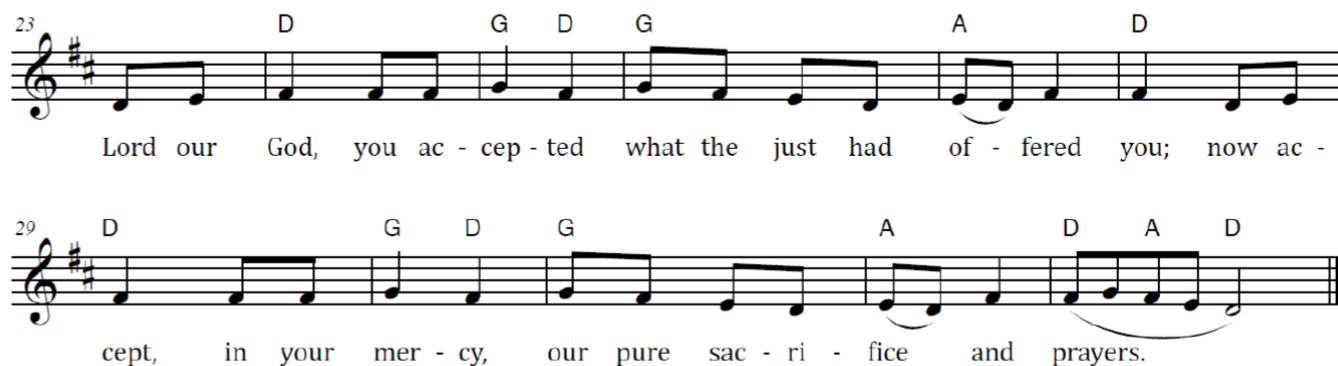
Musical notation for the Congregation part, consisting of two staves. The first staff contains measures 1-6 with lyrics: "Praise and glo - ry and ho - nor to the Ho - ly Tri - ni - ty, Fa - ther,". The second staff contains measures 7-11 with lyrics: "Son, Ho - ly Spi - rit, one true God, in per - sons three." Chord symbols D, G, D, G, A, D are placed above the first staff, and D, G, D, G, A, D, A, D are placed above the second staff.

Cel:



Musical notation for the Cello part, consisting of two staves. The first staff contains measures 12-17 with lyrics: "Shout with joy from the moun - tains to the Ho - ly Tri - ni - ty. Of - fer". The second staff contains measures 18-22 with lyrics: "praise to the Lord God, one true God, in per - sons three." Chord symbols D, G, D, G, A, D are placed above the first staff, and D, G, D, G, A, D, A, D are placed above the second staff.

All:



Musical notation for the All part, consisting of two staves. The first staff contains measures 23-28 with lyrics: "Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -". The second staff contains measures 29-33 with lyrics: "cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers." Chord symbols D, G, D, G, A, D are placed above the first staff, and D, G, D, G, A, D, A, D are placed above the second staff.

# 13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first musical line for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

Cantor:


5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first musical line for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second musical line for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!


Detailed description: This block contains the second musical line for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

# 14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



*lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil*

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



*Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.*

# In God Alone

Text: From Psalm 62

Geoffrey Abdallah  
(1989)

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "In God alone is my soul at rest, my hope shall come from God alone. For he is my rock and my salvation, my for-tress, my strength, my last-ing peace." The piano accompaniment includes various chords (Dm, Gm, A, C, Fmaj7, Bb) and triplets. The score is numbered 5, 9, and 13 at the beginning of the second, third, and fourth systems respectively.

Dm Gm Dm  
In God a - lone is my soul at rest,  
In God a - lone is my soul at

5 Dm A Dm  
my hope shall come from God a - lone.  
rest, my hope shall come from God a -

9 Gm C Fmaj7  
For he is my rock and my sal - va - tion,  
lone. For he is my rock and my sal -

13 Bb Gm A Dm  
my for-tress, my strength, my last - ing peace.  
va - tion, my for - tress, my strength, my last - ing peace.

# 16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

*ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.*

4 Gm Dm Gm

*weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -*

8 Dm Gm C Dm

*lod qood - shokh.*

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

*bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.*

Cel:

17 Gm

*sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.*

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

*a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.*

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

*a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.*

# 17A. The Lord Reigns

## (Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

D G D G D

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D

Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D

man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D

lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

# 22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) Al - le - lu - ia!

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



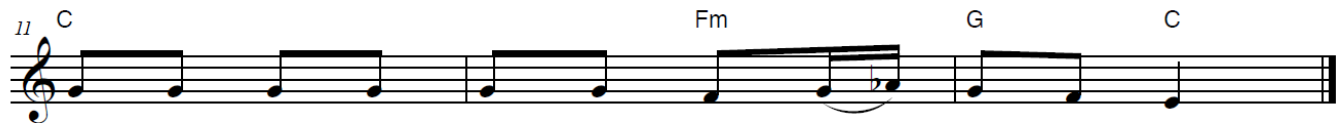
*lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no*  
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,  
*lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra*



*oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.*  
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,  
*lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,*



*wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor*  
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,  
*wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar*



*wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.*  
and the chil - dren of the Church, from age to age.  
*kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.*

# 26. Peace, Love, and Faith

## (Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM  
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F

from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

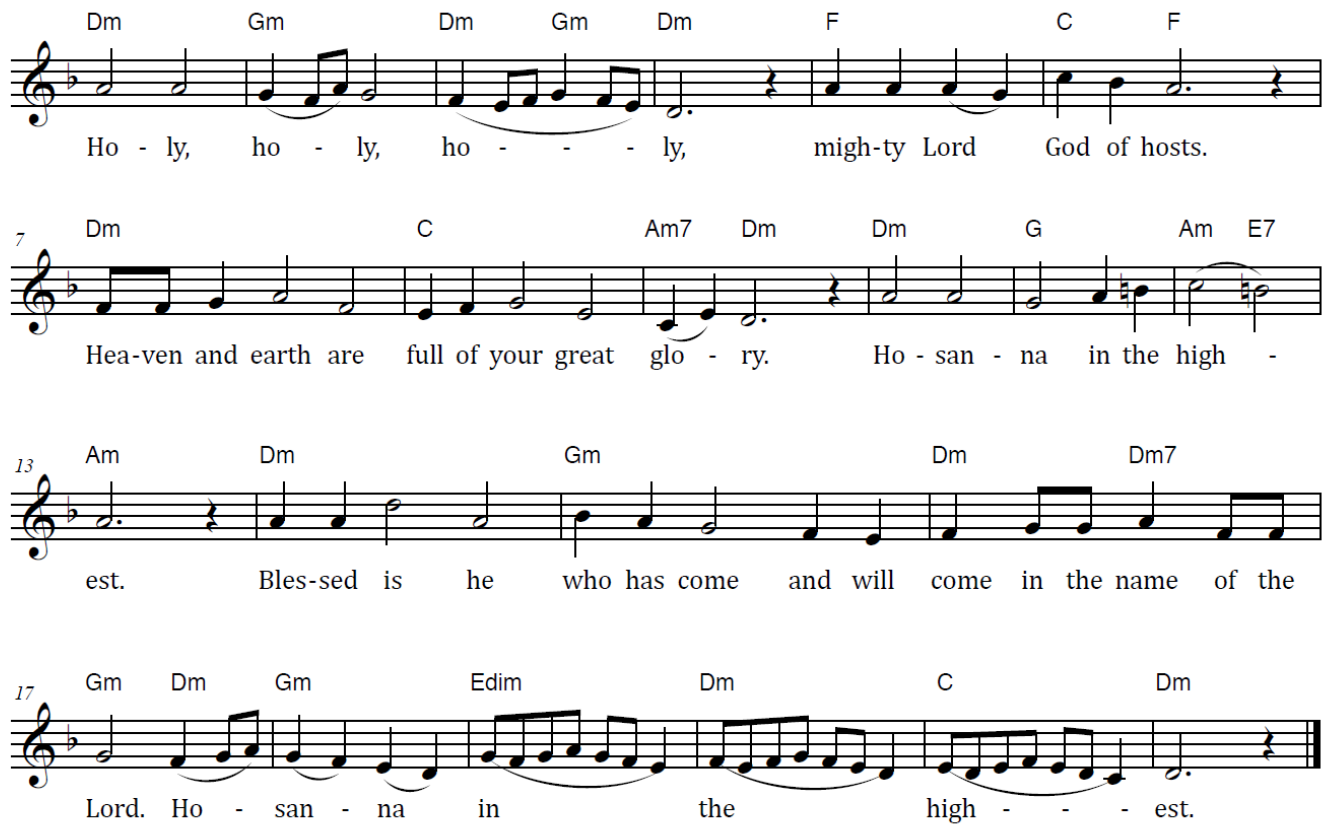
11 C F

A - men.

# 31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)



Dm Gm Dm Gm Dm F C F

Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7

Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7

est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm

Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.







# 45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

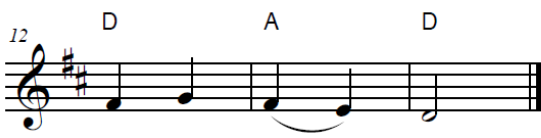


The hosts of an - gels have come to stand with us  
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,  
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,



at the ho - ly al - tar.  
sac - ri - ficed be - fore us.  
who will grant for - give - ness.

After last verse



Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na  
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi  
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo  
'an ith-mee-na yas-faH.*

*hal-le-loo-ya.*



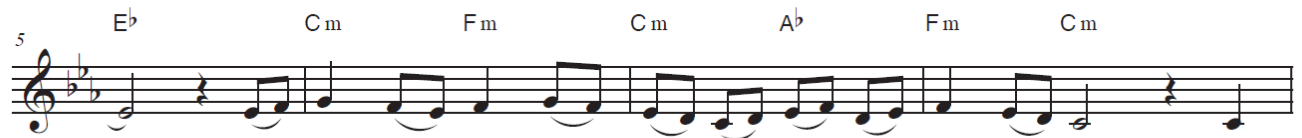
# O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

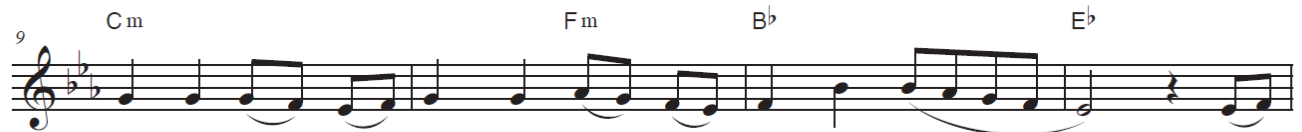
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2013)



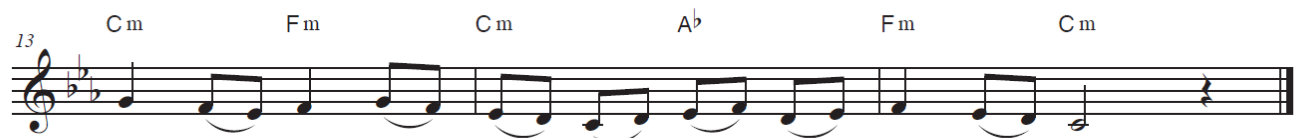
O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!  
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;  
O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.  
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!



We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The  
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our  
In his great love, he gives him - self to give you life My  
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though



an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -  
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How  
God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With  
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

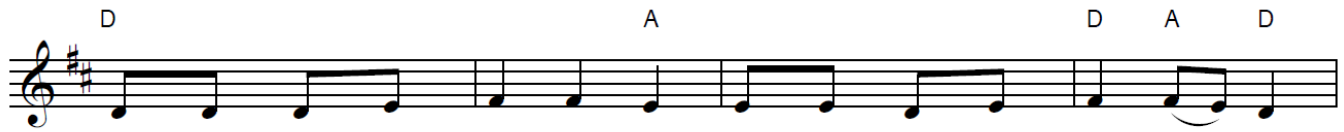


pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.  
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!  
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.  
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

# 48. Lord, Accept This Sacrifice

Syriac: *bo'ooto d'mor afrem*  
(*qabel moran bahnonokh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



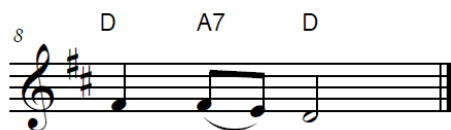
Lord, ac - cept this sac - ri - fice in the kind - ness of your love,  
Lord, this sac - ri - fice was made for the faith - ful who have died.  
Since this sac - ri - fice was made by the liv - ing for the dead,

Je - sus raised up La - za - rus and the wi - dow's on - ly son;  
With the righ - teous Ab - ra - ham, I - saac, and with Is - ra - el,



and have mer - cy on the dead; grant them life with  
May it bring rest to their souls, then with you they  
Lord, for - give their sins and faults through the Blood your

may he sprin - kle mer - cy's dew on the tombs of  
grant to our de - par - ted ones life in hea - ven



you a - bove.  
will a - bide.  
Son has shed.

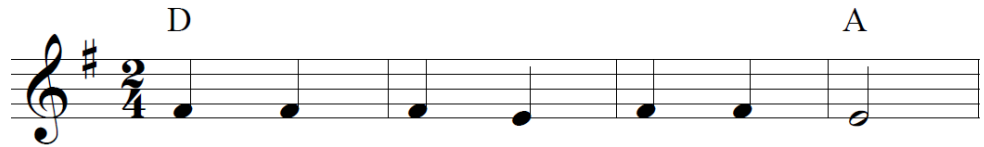
faith - ful ones.  
where you dwell.

# Prayer of Incense for the Departed

## *According to the Syriac Maronite Tradition*

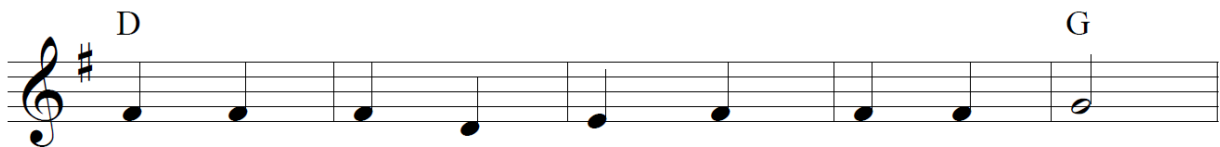
Melody: Bsaftro Sali Doniyeel

♩ = 160



*vs. 1 Glorify the Lord, all you peoples!*

1. Myrrh and in - cense let us take  
 2. **Right - eous souls the faith have kept,**  
 3. To Your Judg - ment, Lord, a - rise  
 4. **A - bra - ham ex - pired and slept**



1. and a sweet re - mem - brance make of souls  
 2. **with the hope of ris - ing slept, ex - pect -**  
 3. those un - just be - fore Your eyes, re - ceiv -  
 4. **and with sor - row I - saac wept, be - cause**



1. who sleep with the faith that they will a - rise,  
 2. **ing your great re - ward in heav - en a - bove,**  
 3. ing the pun - ish - ment that sin made their due.  
 4. **that the dead should rise was shroud - ed and dim.**



1. who with Your true bod - y, Lord, have re - ceived your blood a -  
 2. **which has not been seen or heard, nor to man has it oc -**  
 3. But the good shall hear Your voice, and in ris - ing shall re -  
 4. **But to Mo - ses God ap - peared, say - ing those who are re -**



1. dored. Im - part to these faith - ful souls the heav - en - ly prize.  
 2. **curred what God has pre - pared for those who yearn for his love.**  
 3. joice, re - ceiv - ing a spot - less crown and life ev - er new.  
 4. **vered, for jus - tice and ho - li - ness, though dead, live in Him.**

*Vs. 5 May the prayer of the Blest Lady  
be a rampart to us; bless, Father!*

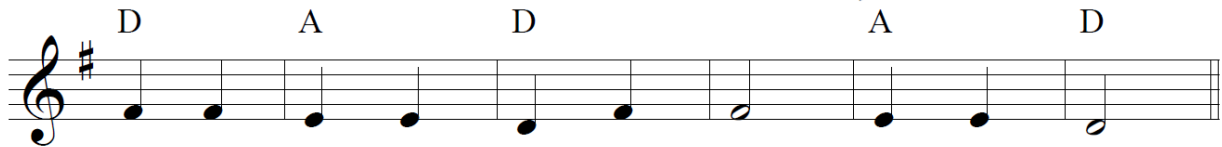


*Vs. 7 May the faithful departed have  
rest, and glory be to You, O Lord;  
bless, Father!*

5. See the treas - ure ship with ease  
6. **Bless - ed mar - tyrs, tried like gold**  
7. We re - mem - ber now the Church,



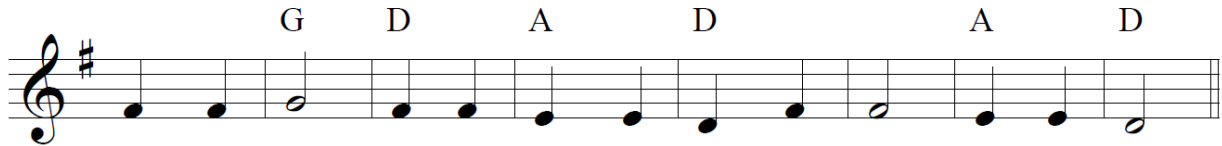
5. sail - ing o - ver storm - y seas. The treas -  
6. **for the ho - ly faith we hold, re - sist -**  
7. fount of all for which men search, and Mar -



5. ure with - in her grows; her treas - ure is Christ.  
6. **ing the threats of kings, be - fore whom you stood,**  
7. y, our Moth - er and the Moth - er of God.



5. This ship is the "Full of Grace." Through her, Je - sus joined our  
6. **you have earned by your great worth praise in heav - en and on**  
7. We re - mem - ber all our dead by Your pre - cepts they are



5. race to give true life to the dead; her prayer has suf - ficed.  
6. **Earth; the false you de - stroyed by truth, and e - vil with good.**  
7. led. They died in Your hope, O Lord; please spare them Your rod.

# N° 96 Give Rest

English Adaptation: Fr. M. Labaky

English Adaptation: Fr. M. Labaky

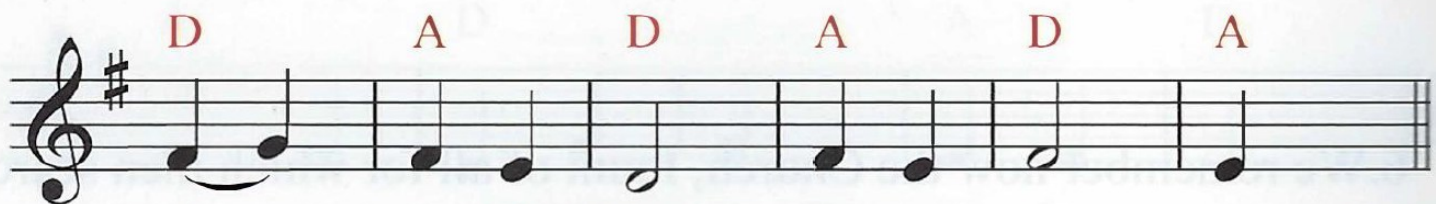
♩ = 165



1. Give rest\_\_ Son of God in Your king -
2. **O Christ,** from the tombs You have called
3. O Je - sus, You prayed that death's cha -
4. **O Lord,** may the pray'rs of Your Mo -



1. dom on high with the saints and the
2. **forth the dead;** please re - ceive our re -
3. lice might pass; show Your mer - cy to
4. **ther and Saints,** win for give - ness for



1. just\_\_ to the faith - ful de - part - ed.
2. **quest\_\_ for the faith - ful de - part - ed.**
3. us\_\_ and the faith - ful de - part - ed.
4. **us\_\_ and the faith - ful de - part - ed.**

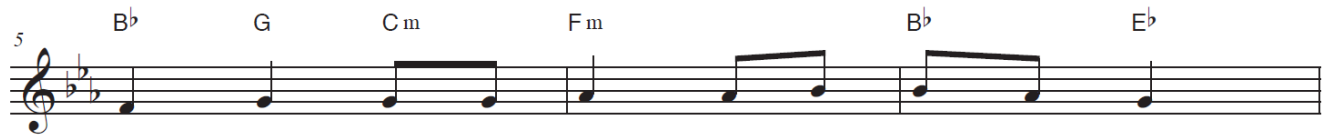
# O Praise God, the Trinity

Syriac: *ngeedo*

Eng Adapt: Fr. Geoffrey Abdallah  
(1997)



O praise God, the Tri - ni - ty. Ho - ly Fa - ther,  
O praise God, the Tri - ni - ty. Je - sus Christ the  
O praise God, the Tri - ni - ty. Ho - ly Spi - rit,



Migh - ty Lord Cre - a - tor of Heav'n and earth.  
Word of God who came to re - deem the world;  
strength of God, con - firm - ing God's ho - ly Church.



God the Fa - ther loved us all and he sent his  
sav - ing us from sin and death, grant - ing us e -  
Praise the Fa - ther and the Son and the Spi - rit,



on - ly Son.  
ter - nal life.  
three in one.